

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ
ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБОЙ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ,
ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ И АТОМНОМУ НАДЗОРУ
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)
И
АГЕНТСТВОМ ПО ЯДЕРНОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ
(РЕСПУБЛИКА БОЛГАРИЯ)
О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ РЕГУЛИРОВАНИЯ ЯДЕРНОЙ
И РАДИАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ
АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ

Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору (Российская Федерация) и Агентство по ядерному регулированию (Республика Болгария), далее именуемые Сторонами, подтверждая взаимную заинтересованность в продолжении сотрудничества в области регулирования безопасности при использовании атомной энергии в мирных целях, принимая во внимание, что Российская Федерация и Республика Болгария являются членами Международного агентства по атомной энергии, руководствуясь положениями Конвенции о ядерной безопасности от 17 июня 1994 года и положениями Объединенной конвенции о безопасности обращения с отработавшим топливом и о безопасности обращения с радиоактивными отходами от 5 сентября 1997 года, подтверждая необходимость постоянного совершенствования регулирования безопасности при использовании атомной энергии, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

В соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Болгарии Стороны осуществляют сотрудничество в области регулирования безопасности при использовании атомной энергии в мирных целях по следующим основным направлениям:

- разработка нормативно-правовой базы в области ядерной и радиационной безопасности;
- обмен опытом по лицензированию деятельности в области использования атомной энергии в мирных целях;
- обмен опытом в области надзорно-контрольной деятельности, включая подготовку и реализацию программ инспекций;
- обмен опытом в области регулирования безопасности при обращении с радиоактивными отходами и отработавшим ядерным топливом, включая их транспортирование и безопасное хранение;
- обмен опытом в области надзора за учетом и контролем ядерных материалов, радиоактивных веществ, радиоактивных отходов, а также надзора за физической защитой ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения, ядерных материалов и радиоактивных веществ;
- оценка регулирующим органом показателей эксплуатации атомных станций, планов и мер по повышению их безопасности;
- аварийная готовность и реагирование;
- подготовка персонала органа регулирования безопасности;
- а также иные направления по взаимному согласию Сторон.

СТАТЬЯ 2

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в следующих формах, которые уточняются и согласовываются между

Сторонами в каждом конкретном случае:

- обмен информацией и документами;
 - взаимные визиты экспертов для проведения совместных семинаров, совещаний и консультаций;
 - научные визиты, курсы подготовки и обучающие семинары;
 - реализация совместных проектов,
 - а также иные формы по взаимному согласию Сторон.
2. Каждая Сторона назначает координатора, ответственного за определение конкретных направлений сотрудничества, контроль за выполнением работ и реализацию совместных проектов в рамках настоящего Соглашения.
 3. Обмен информацией и документами осуществляется через координаторов, если заранее не оговаривается иной способ их передачи.
 4. Совместные проекты предусматривают участие, в первую очередь, Сторон настоящего Соглашения. Для реализации проектов могут заключаться договоры между уполномоченными Сторонами организациями и привлекаться представители других ведомств и экспертных организаций, если это требуется для успешной реализации проектов и согласовано между Сторонами.

СТАТЬЯ 3

Ни одна из Сторон не несет ответственности за последствия использования на территории государства другой Стороны результатов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

СТАТЬЯ 4

1. Сведения, составляющие государственную тайну Российской Федерации и государственную тайну Республики Болгарии, не подлежат передаче в рамках настоящего Соглашения.

2. Информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения или создаваемая в результате его выполнения и рассматриваемая Российской Стороной и ее уполномоченными организациями или субподрядчиками как служебная информация ограниченного распространения или Болгарской Стороной и ее уполномоченными организациями или субподрядчиками как служебная информация ограниченного распространения, четко определяется и обозначается как таковая.

3. Документы, содержащие информацию, которая рассматривается Российской Стороной как служебная информация ограниченного распространения, должны иметь пометку "конфиденциально" на русском языке. Документы, содержащие информацию, которая рассматривается Болгарской Стороной как служебная информация ограниченного распространения, должны иметь пометку «за служебно ползване» на болгарском языке.

4. Стороны и организации, сотрудничающие в рамках настоящего Соглашения, ограничивают до минимума круг лиц, имеющих доступ к информации, которая рассматривается как служебная информация ограниченного распространения, и обеспечивают ее использование только в целях, предусмотренных настоящим Соглашением.

Такая информация не разглашается и не передается третьей стороне, не принимающей участия в реализации настоящего Соглашения, без письменного согласия Стороны, передающей такую информацию.

С такой информацией обращаются в Российской Федерации и в Республике Болгарии как со служебной информацией ограниченного распространения.

5. Информация, которая рассматривается как служебная информация ограниченного распространения, обеспечивается защитой в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

6. Правила обмена и объем передаваемой информации определяются для каждого конкретного проекта в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

7. Вся переписка и обмен информацией между Сторонами, проводимые в рамках настоящего Соглашения, осуществляются на английском языке.

СТАТЬЯ 5

Стороны обеспечивают адекватную и эффективную охрану интеллектуальной собственности в соответствии с законодательством государств Сторон и международными договорами, участниками которых они являются.

СТАТЬЯ 6

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются путем заключения отдельных протоколов.

СТАТЬЯ 7

Разногласия относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций между Сторонами.

СТАТЬЯ 8

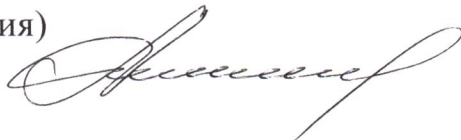
С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращается действие Соглашения о сотрудничестве между Федеральным надзором России по ядерной и радиационной безопасности и Комитетом по использованию атомной энергии в мирных целях Республики Болгария, подписанного в Софии 24 октября 1996 года.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует в течение пяти лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон по дипломатическим каналам не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за три месяца до истечения очередного периода о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в ВЕНЕ « 31 » МАРТА 2014 года в двух экземплярах, каждый на русском, болгарском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий для целей толкования используется текст на английском языке.

За Федеральную службу по
экологическому, технологическому
и атомному надзору (Российская
Федерация)



За Агентство по ядерному
регулированию
(Республика Болгария)

